

Shabbat Ki Teitzei

14 September 2024 11 Elul 5784

Torah Reading

Deuteronomy 24:10-25:4

(10) When you make a loan of any sort to your compatriot, you must not enter the house to seize the pledge. (11) You must remain outside, while the party to whom you made the loan brings the pledge out to you. (12) If that party is needy, you shall not go to sleep in that pledge; (13) you must return the pledge at sundown, that its owner may sleep in the cloth and bless you; and it will be to your merit before your God (14) (יהוה). You shall not abuse a needy and destitute laborer, whether a fellow Israelite or a stranger in one of the communities of your land. (15) You must pay out the wages due on the same day, before the sun sets, for the worker is needy and urgently depends on it; else a cry to יהוה will be issued against you and you will incur guilt. (16) Parents shall not be put to death for children, nor children be put to death for parents: they shall each be

דברים כ"ד:י-כ"ה:ד'

(י) כִּי־תִשָּׂא בְרֵעֶךָ מִשְׁאֵת
מֵאוֹמָה לֹא־תָבֵא אֶל־בֵּיתוֹ לְעֵבֹט
עִבְטוֹ: (יא) בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ
אֲשֶׁר אֶתָּה נֹשֶׂה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ
אֶת־הָעֵבוֹט הַחוּצָה: (יב)
וְאִם־אִישׁ עֲנִי הוּא לֹא תִשָּׁכַב
בְּעֵבְטוֹ: (יג) הַשֶּׁבַע תִּשְׁלֵב לוֹ
אֶת־הָעֵבוֹט כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב
בְּשִׁלְמָתוֹ וּבְרַכָּךָ וּלְךָ תִּהְיֶה
צְדָקָה לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
{ס} (יד) לֹא־תַעֲשֶׂק שְׂכִיר
עֲנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אִם מִגֵּרְךָ
אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בְּשַׁעֲרֶיךָ: (טו)
בְּיוֹמוֹ תִּתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־תָבוֹא
עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עֲנִי הוּא וְאֵלָיו
הוּא נֹשֵׂא אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא
עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְּךָ חָטָא:
{ס} (טז) לֹא־יּוֹמְתוּ אֲבוֹת
עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יּוֹמְתוּ

put to death only for their own crime. (17) You shall not subvert the rights of the stranger or the fatherless; you shall not take a widow's garment in pawn. (18) Remember that you were a slave in Egypt and that your God יהוה redeemed you from there; therefore do I enjoin you to observe this commandment. (19) When you reap the harvest in your field and overlook a sheaf in the field, do not turn back to get it; it shall go to the stranger, the fatherless, and the widow—in order that your God יהוה may bless you in all your undertakings. (20) When you beat down the fruit of your olive trees, do not go over them again; that shall go to the stranger, the fatherless, and the widow. (21) When you gather the grapes of your vineyard, do not pick it over again; that shall go to the stranger, the fatherless, and the widow. (22) Always remember that you were a slave in the land of Egypt; therefore do I enjoin you to observe this commandment. (1) When there is a dispute between two parties and they go to law, and a decision is rendered declaring the one in the right and the other in the wrong— (2) if the guilty one is to be flogged, the magistrate shall have the person lie down and shall supervise the giving of lashes, by

על־אבות איש בחטאו יומתו:
 {ס} (יז) לא תטה משפט
 גר יתום ולא תחבל בגד אלמנה:
 (יח) וזכרת כי עבד היית
 במצרים ויפדה יהוה אלהיך
 משם על־כן אנכי מצוה לעשות
 את־הדבר הזה: {ס} (יט)
 כי תקצר קצירך בשדה ושכחת
 עמר בשדה לא תשוב לקחתו
 לגר ליתום ולא למנה יהיה למען
 יברכה יהוה אלהיך בכל מעשה
 ידיך: {ס} (כ) כי תחבט
 זיתך לא תפאר אחריו לגר
 ליתום ולא למנה יהיה: (כא) כי
 תבצר פרמך לא תעולל אחריו
 לגר ליתום ולא למנה יהיה: (כב)
 וזכרת כי עבד היית בארץ
 מצרים על־כן אנכי מצוה
 לעשות את־הדבר הזה:
 {ס} (א) כִּי־יהיה ריב בין
 אנשים ונגשו אל־המשפט
 ושפטום והצדיקו את־הצדיק
 והרשיעו את־הרשע: (ב) והיה
 אס־בן הכות הרשע והפילו
 השפט והכהו לפניו כדי רשעתו
 במספר: (ג) ארבעים יכנו לא
 יסיף פן־יסיף להכתו על־אלה
 מכה רבה ונקלה אחיד לעיניך:
 (ד) לא־תחסם שור בדישו:

count, as warranted by the offense.

(3) The guilty one may be given up to forty lashes, but not more, lest being flogged further, to excess, your peer be degraded before your eyes.

(4) You shall not muzzle an ox while it is threshing.

{ס}

Haftarah Reading

Isaiah 54:1-10

(1) Shout, O infertile one,
You who bore no child!
Shout aloud for joy,
You who did not travail!
For the children of the wife forlorn
Shall outnumber those of the
espoused
—said GOD. (2) Enlarge the site of
your tent,
Extend the size of your dwelling,
Do not stint!
Lengthen the ropes, and drive the
pegs firm. (3) For you shall spread
out to the right and the left;
Your offspring shall dispossess
nations
And shall people the desolate towns.
(4) Fear not, you shall not be
shamed;
Do not cringe, you shall not be
disgraced.

ישעיהו נ"ד:א-י

(א) רְנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה פִּצְחִי
רְנֵה וְצַהֲלִי לֹא-חֶלֶה כִּי-רַבִּים
בְּנֵי-שׁוֹמְמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה אִמֶּר
יְהוָה: (ב) הֲרַחֲבִי מְקוֹם
אָהֳלֶךָ וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יִטּוּ
אֶל-תַּחֲשֻׁכֵי הָאָרֶץ מִיַּתְרֶיךָ
וַיִּתְדַתֶּיךָ חֲזָקִי: (ג) כִּי-יָמִין
וּשְׂמֹאל וְזָרְעֶךָ גּוֹיִם
יִירָשׁוּ וְעָרִים נְשֻׁמּוֹת יוֹשִׁיבוּ: (ד)
אֶל-תִּירָאִי כִּי-לֹא תִבוֹשִׁי
וְאֶל-תִּכְלָמִי כִּי לֹא תִחַפְּיִרִי כִּי
בִשֵׁת עָלוּמֶיךָ תִּשְׁכַּחִי וְחָרַפְתְּ
אֶלְמָנוֹתֶיךָ לֹא תִזְכְּרִי-עוֹד: (ה)
כִּי בְעַלְיֶךָ עֲשֵׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת
שָׁמוּ וְגִאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
כָּל-הָאָרֶץ יִקְרָא: (ו) כִּי-כֹאשָׁה

For you shall forget
 The reproach of your youth,
 And remember no more
 The shame of your widowhood. (5)
 For the One who made you—whose
 name is “GOD of Hosts”—
 Will espouse you.
 The Holy One of Israel—who is
 called “God of all the Earth”—
 Will redeem you. (6) GOD has called
 you back
 As a wife forlorn and forsaken.
 Can one cast off the wife of his
 youth?
 —said your God. (7) For a little
 while I forsook you,
 But with vast love I will bring you
 back. (8) In slight anger, for a
 moment,
 I hid My face from you;
 But with kindness everlasting
 I will take you back in love
 —said GOD your Redeemer. (9) For
 this to Me is like the waters of Noah:
 As I swore that the waters of Noah
 Nevermore would flood the earth,
 So I swear that I will not
 Be angry with you or rebuke you.
 (10) For the mountains may move
 And the hills be shaken,
 But my loyalty shall never move
 from you,
 Nor My covenant of friendship be
 shaken
 —said GOD, who takes you back in
 love.

עֲזוּבָה וְעֲצוּבַת רוּחַ קִרְאָךְ יְהוָה
 וְאַשְׁתֵּי נְעוּרִים כִּי תִמְאַס אָמַר
 אֱלֹהֶיךָ: (ז) בְּרִגְעַ קָטָן עֲזַבְתִּיךָ
 וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֶקְבְּצֶךָ: (ח)
 בְּשִׁצְףָ קִצְףָ הִסְתַּרְתִּי פָנַי רִגַע
 מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחֲמֵתִיךָ אָמַר
 גְּאֻלְךָ יְהוָה: {ס} (ט) כִּי־מִי
 נִחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבֵּר
 מִי־נִחַ עוֹד עַל־הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי
 מִקִּצְףָ עֲלֶיךָ וּמִגְעֵר־בְּךָ: (י) כִּי
 הֶהְרִים יְמוּשׁוּ וְהִגְבַּעוֹת
 תִּמְוִטֶינָה וְחֶסְדִּי מֵאֲתָךְ
 לֹא־יִמּוֹשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא
 תִּמּוֹט אָמַר מְרַחֲמֶךָ יְהוָה:
 {ס}

